Translator : Hikari Twitter : @G2MA286
Cleanar Typer: Z-chan Twitter @YUTANZZ

叶
嗦
I M SORRY I COULDN T CONTACT YOU SOONER. BUT CAN I STAY AT YOUR HOME FOR ONE NIGHT?
AHI?
I M SORRY. I M SORRY I GOT THE DATE WRONG I CAN ONLY MOVE TO THE PLACE I M RENTING TOMORROW
!?
NAO!?
GOOD JOB!
EHI? YOUR PHOTOGRAPHY TRIP IS OVER?
WELL, AT LEAST IN ONE OF THE PLACES

WHAT DO WE DO FOR DINNER? I DON'T HAVE ANYTHING IN MY REFRIGETOR
I KNEW THIS WOULD HAPPEN!
MAN THIS PLACE IS EVEN WORSE THAN BEFORE!
OF COURSE! OF COURSE!
THAT IS YOUR OWN BAD IMPRESSION!

HOW IS KYOTO?
I HADN'T EATEN YATSUHASHI FOR A WHILE EITHER
IT S SOO GOOD! I HADN'T EATEN IT FOR A WHILE
AH!
THE MEAT WITH RICE IS CERTAINLY THE BEST!

AS USUAL!
BUT THERE WERE A LOT OF TOURIST!
THAT'S GREAT
I WANT TO GO TOO...
OH!
AH! IF IT DOESN'T BOTHER YOU
COULD YOU SHOW ME THE PHOTOS YOU TOOK?
THAT WAS WHERE
WHAT'S UP?
NO, IT'S NOTHING
"TAP" "TAP"
WOW! THEY'RE SOO AMAZING!
THEY'RE GREAT, RIGHT?
YES!
AFTER ALL, I DO THIS TO LIVE
YOU'RE REALLY GOOD AT TAKING PHOTOS

WAIT, WAIT! THAT PHOTO!
RITSU SCREAMING AS HE THINK DOES
DON'T SAY IT!
HA HA HA
OOESN'T THIS HAVE AN ARTISTIC TOUCH?
TAP
TAP
EH?
TAP
TAP
IT SURELY BRINGS YOU MEMORIES BACK, HUH? WHEN I WAS ORGANIZING MY PHOTOS FEW DAYS AGO, I FOUND A LOT OF OLD PHOTOS!
THAT IS!!
YOU WERE VERY DIFFERENT AT THAT TIME
EH?
DO YOU STILL REMEMBER? IT WAS THE FIRST PICTURE I TOOK OF YOU
AH THIS!

NO MATTER WHAT WE TOLD YOU WE WERE ALWAYS IGNORED ALMOST MAKING US WANT TO SCREAM WHAT'S WRONG WITH THIS GUY?
LET'S NOT TALK ABOUT THAT HISTORY OF PAST!
AH!
EH... AH... REALLY?
YES, YES
YOU EMITTED A VERY BAD VIBE TO THE OTHERS!
AH!
DO YOU WANT SOME COFFEE?
OH YES, PLEASE!
WELL THEN
HOWEVER, YOU SEEM TO HAVE BECOME MORE OPEN
THAT'S GREAT
EH?
.... AH
UM..

I'M REALLY LOOKING FORWARD TO SEE YOUR PHOTO ALBUM!
OH, THANK YOU!
I HAVE A MEETING FOR MY PHOTO ALBUM IN MARUKAWA TOMORROW. DO YOU WANT TO GO WITH ME THERE?
AH! SURE
HMM?
ANYWAY...
PFFF!!!
"SAGA-SEMPAI" IS YOUR BOSS?

I'M SORRY
YOU HAVN'T CHANGED THE WAY YOU CAN SEE THROUGH EVERYTHING
EH?
AH
AHH!!
THE COFFEE IS GOING TO BE VERY BITTER
UH...
NO, WHAT SHOULD I SAY?
UM. WITH RESPECT TO THIS I—
AH!
THEN IS IT REALLY LIKE THIS?
YES

EVEN IF YOU ASK ME, I WOULDN'T KNOW
IN THE YEAR I MOVED HER, I HAD NO IDEA THAT HE IS MY NEIGHBOR
BUT BECAUSE YOU TWO ARE NEIGHBORS?
SINCE YOUR INTEREST WERE THE SAME, IT WAS NOT IMPOSSIBLE THAT YOU WERE COLLEAGUES IN THE SAME PROFESSION
WELL, IT'S A LITTLE WORLD AFTER ALL.
I DISCOVERED IT AFTER I WAS TRANSFERRED TO MARUKAWA
NO
EH?
BUT YOU'RE IN THE SAME COMPANY?
A-ANYWAY!
WHAT ABOUT YOU, NAO? HOW DO YOU SEE
UH....

WEREN'T YOU VERY POPULAR FROM START?
YOU KNOW! A GIRLFRIEND? MARRIAGE?
WHAT DO YOU MEAN?
AH
MARRIAGE EQUAL, IT'S HARO TO SETTLE OOWN..
WELL, I HAD A GIRLFRIENO A WHILE AGO, BUT I'M SINGLE NOW
AH BUT
I HAVE SOMEONE I LIKE.
ANO I HAVE ALWAYS PRIORITIZE MY WORK
THIS WORK CREATES A LOT OF OISTANCE

OBTUSE: WHO UNDERSTANDS THINGS WITH SLOWNESS OR DIFFICULTY
THAT'S REALLY UNEXPECTED, I THOUGHT YOU WERE THE KIND OF PERSON WHO WAS DIRECT
OH, IS THAT SO
WHO DO YOU THINK I AM?
ANYWAYS, WHO KNOWS HOW IT WILL BE
OBTUSE?
YES
IS VERY STRAIGHT
BUT VERY WARM BUT AWKWARD AND PARTICULARLY ANNOYING.
.....
ANYWAY, IT DOESN'T MATTER
OF COURSE IS ALSO A BIT PROBLEMETIC
IT'S VERY OBTUSE...
OH
IS THAT PERSON OKAY?

AH! YOU'RE REALLY INTERESTING
EH?
WHAT?
ALTHOUGH I THINK YOU CAN HANDLE IT, DO NOT GO MIXING WITH RARE PEOPLE!
EH?
EH?
WHAT?
YOU HAVE NOT CHANGED AT ALL
I'M RELIEVED!
擦過

....
YOU ARE
REALLY OBTUSE, HUH

YOU'RE A GREAT HELP...
I'LL LEAVE YOUR KEY IN THE MAILBOX
DO YOU WANT ME TO BRING YOU FOOD?
NAO... YOU'RE SOO GOOD...
AFTER THE MEETING, I WILL RETURN TO TAKE MY BAGS AND SETTLE IN MY HOME.
AH, THEN CAN YOU TAKE ME FOR A DRINK?
OF COURSE, OF COURSE
WHEN I'LL GO, I'LL HELP YOU WITH THE CLEANING
BUT YOU HAVE TO EAT PROPERLY-

AH
THEN I'LL SEE YOU LATER, RITSU. I'LL CALL YOU BEFORE I LEAVE
I'M TAKANO
GOOD
GOOD MORNING
GOOD MORNING SAGA-SAN
MORNING
AH!
EH?!
SAGA...
NAO HEY!!!

...AH
嗡
WHY WAS THAT GUY WITH YOU?
AH, UM AFTER HIS PHOTOGRAPHIC TRIP, HE STAYED AT MY HOME
AND TODAY HE HAD A MEETING SO WE—
AH!
WOAH!
搜過

WAIT!
WHAT ARE YOU DOING?
I'M SERIOUS, DON'T DO THAT ANYMORE
HAH?
DO WHAT?
DON'T LET OTHERS SPEND A NIGHT AT YOUR HOME APART FROM ME
EH?
BUT IT WAS BECAUSE HE IS MY FRIEND, IT'S NORMAL
WHAT?
THAT'S WHY I SAID THAT YOU'RE VERY OBTUSE

SAKUTRANSLATION.WORDPRESS.COM
!
YOU-
YOU LIKE IT, RIGHT?

THAT WAS RUDE
HE IS A VERY GOOD FRIEND SINCE THE BEGINNING OF THE HIGH SCHOOL
HEY, WAIT WAIT
SO DON'T LET OTHER MEN APPROACH YOU SOO EASILY
AH?
IF YOU'RE ALWAYS DAYDREAMING, YOU'RE AN EASY TARGET
NOW WAIT A MINUTE!
THAT'S WHY YOUR YOUNG MASTER' ATTITUDE GIVES ME A HEADACHE
HAH?
BA
!?
KA

!!
I'M NOT KIDDING
DON'T GO NEAR TO HIM
!
WAIT!!!
AH
NO
ABSOLUTELY NO
YOU ARE TOO OBTUSE

I'M GOING TO A MEETING. AFTER I FINISH, I'LL HEAD HOME
SERIOUSLY?
TO HEAR IT, IT'S ALMOST AS IF NAO HAD THOSE THOUGHTS TO ME
WHAT ARE YOU THINKING ABOUT?
HOW COULD THAT BE?
NAO CAN BE CONSIDERED AS MY BENEFACTOR
AND HE IS GOOD AT TAKING CARE OF HIS FRIENDS
AND HE SAID THAT HE ALREADY HAVE SOMEONE HE LIKES
SO IT'S DEFINITELY IMPOSSIBLE

AH.
WELL
THIS IS THE SECOND TIME THAT I M SEEING YOU TODAY
YOU CAME BACK FROM WORK?
WHY... ARE YOU HERE?
AH, I STAYED AT RITSU`S HOUSE YESTERDAY

IT'S MORE OISOROERLY THAN YOU THINK. I CAN'T WAIT TO CLEAN UP ALL THAT MESS
AS PAYSACK FOR FODD AND LODGING, I WILL HELP HIM IN CLEANING HIS HOUSE
I'M PLANNING TO LEAVE TODAY ANYWAY. AFTER I OUMP ALL THIS CRAP
HMM
HOW LONG WILL YOU STAY HERE?
SAGA-SAN
ON THE OTHER HANO
IF YOU OON T MINO, WHY OON'T YOU TAKE A CUP OF TEA WITH ME?
ARE YOU AGAINST RITSU AND I BEING TOGETHER?

IT FEELS LIKE IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I GOT HOME EARLY
AND THE HOUSE WAS CLEANED BY NAO AH, IT'S A PARADISE
AH, RIGHT
AS A PRESENT, I'LL BUY HIM A COFFEE OR SOMETHING
AND I CAN REFILL INSTAND COFFEE, IT IS MUCH MORE PRACTICAL
DON'T LET OTHER MEN APPROACH YOU!!
WHO CARES?
NAO IS MY FRIEND

!?!?
WHAT!?
WHY ARE THEY SITTING SIDE BY SIDE!?
TAKANO-SAN WENT TO MY HOUSE!?
NO, NO...
HE WOULDN'T DO THAT
WHAT I DO
. . . .

I MENTIONED IT BEFORE
THAT GUY,
RITSU
BEAR'S CAFE
BUT WHEN WE FIRST MET IT WAS VERY CLOSE
HE NEVER SPOKE TO ANYONE OR HAD FRIENDS
EVERYONE STARTED CALLING HIM "THE GHOST"

AND IT'S ALL YOUR FAULT...

I SAY
SAGA-SAN,
I HEARD WHAT HAPPENED FROM RITSU
INCLUDING YOU
COULD YOU NOT GO CLOSER TO RITSU?
I DON'T KNOW WHAT YOU DID TO DECEIVE HIM, BUT HE REALLY TRIED TO FORGET YOU
UNTIL NOW,
PLEASE DON'T LET IT BE SOME SILLY EXPECTATION

BESIDES, RITSU WILL NEVER SAY THAT HE LIKES YOU
.....
ALTHOUGH, I DON'T KNOW WHAT YOU HEARD
TO INTERFERE IN MY RELATIONSHIP WITH RITSU
YOU DON'T HAVE THE RIGHT...
BEARS CAFE
I CAN'T CHANGE THE PAST
WE MEET AGAIN
BUT EVEN AFTER,

I'M IN LOVE WITH HIS PRESENT SELF, NOT HIS PAST SELF
IF YOU SAY SOMETHING LIKE THAT,
THEN I'LL HAVE TO ASK YOU TO LEAVE
WHY SHOULD I LISTEN TO YOU?
EH?
ARE YOU GOING TO ASK ME THAT

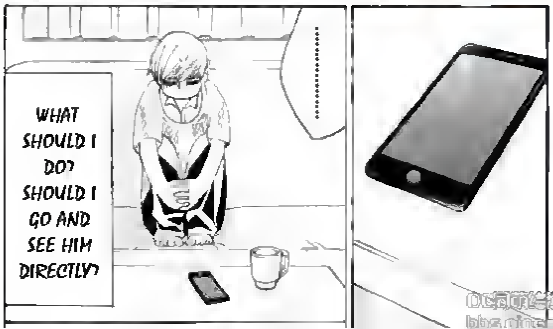
EXCUSE ME
IT'S BECAUSE I'M IN LOVE WITH RITSU
!

bbs.ciacg.com

"A KIND OF SENSUALITY FOR HOME" WHAT DOES IT MEANS?
IS THIS A GIFT FOR ME?
HE LIKES ME?
THEN I'LL LEAVE FIRST
EH?
REALLY? I'M VERY HAPPY!
OH YEAH, ALTHOUGH IT'S AN INSTAND COFFE BUT IT TASTES PRETTY GOOD
EH?
NAO?
BYE BYE
I WILL SEE YOU LATER
YOU TOO SAGA-SEMPAI! LET'S GO FOR DINNER SOMEDAY!

OYY
EH?
AH, YES?
I HAVE NO IDEA WHAT JUST HAPPENED
EH?
WHAT? EH?
AH NO NO I HAVE JUST ARRIVED
WERE YOU SPYING ON US?
AH
SINCE WHEN WERE YOU LISTENING?
IT JUST HAPPENED, I DIDNT UNDERSTAND WHAT YOU BOTH WERE TALKING ABOUT
AH!
EH?
TAKA-

HE... LEFT ME?
HUH?
TAKANO SAN?
呆住——


WHAT SHOULD I DO? SHOULD I GO AND SEE HIM DIRECTLY?
.....

I CAN'T THINK OF ANYTHING OTHER THAN WHAT NAO SAID
TAKANO-SAN SEEMED TO BE QUIET ANNOYED
IT FEELS LIKE SOMETHING IS WRONG, I CAN'T CALM DOWN
NO, NO THERE'S NO NEED TO DO THAT, RIGHT?
BUT WHAT SHOULD I SAY?
SHOULD I CALL HIM?
IF HE WANTS TO COMPLAIN, HE'LL COME OVER
IT'S NOT LIKE I'VE DONE SOMETHING WRONG
NO, NO I'LL TAKE A SHOWER AND AFTER THAT I'LL GO TO SLEEP

IT WOULD BE INCONVENIENT FOR MY SUPERIOR TO DIE NEXT, AFTER ALL
YES! CONFIRMING!
IT' NOT BECAUSE THIS IS ANNOYING THAT TAKANO SAN ISN'T RESPONDING RIGHT NOW!
I'M JUST CONFIRMING, THAT'S ALL!

UM,
SORRY FOR BOTHERING YOU IN THE MIDDLE OF NIGHT, UM, IT'S ONODERA??
WHAT DO YOU WANT?
驚嚇
UWAHH!!!
YES?
I SHOULD JUST GO HOME
AH, UM, IF THERE'S NOTHING WRONG THEN IT'S OKAY
HAH?
OH, UM, ARE YOU OKAY?
SORRY FOR BOTHERING YOU,
I'LL LEAVE THEN, GOOD NI

.....
OH
.....
抓住
AH, YOU'RE RIGHT
EH?
NO
IT'S LATE, I'M SORRY
SERIOUSLY?
WHAT ARE YOU THINKING?

WHY DID YOU COME HERE?
EH?
I TOLD YOU, TO CONFIRM
CONFIRM WHAT?
UM, TO CHECK IF TAKANO-SAN WAS...
WHAT DO YOU MEAN?
AH
IF IT'S NOT THEN IT'S FINE
DIFFERENT?
I WILL GO
LIKE?
IT'S JUST THAT IN THE CAFE TODAY YOU LOOKED DIFFERENT THAM USUAL.
WAIT!
抓住
SO...

WHY DID YOU THOUGHT I WAS DIFFERENT THAN USUAL?
SAY IT
AS I SAID
NORMALLY, YOU WOULD BE HARASSING AND ASKING A LOT OF QUESTIONS!
BUT THIS TIME YOU DIDN'T DO IT AT ALL!
!!
LET ME GO
I'M GOING HOME
WAIT

WHY DID YOU COME?
I WAS PLANNING TO LEAVE YOU ALONE FOR TODAY, WHAT AN IDIOT
HAH!?
DNODDERA, IT'S
EH? NO, NO
THAT WAS...
YOU WERE CONCERNED ABOUT WHY YOU DID NOT INTERFERE?
NOT AT ALL
BECAUSE I ACTED DIFFERENT, DID YOU WORRY?

YOU WANTED ME TO BREAK INTO YOUR HOUSE BEING UPSET?
NO I..
WHA-
押し過ぎ!
HOW MUCH OF OUR CONVERSAIION DID YOU HEAR?
SAY IT
I ALREADY TOLD YOU!
ONLY WHAT NAO SAID AT THE END
bbs.oiacg.com

THAT HE HAVE NO RIGHT TO INTERFERE IN OUR RELATIONSHIP
I TOLD
HE WAS VERY ANGRY
PUTTING A FACADE THAT HE UNDERSTANDS YOU BETTER
ASSUMING THAT HE HAD 10 YEARS THAT I DON'T KNOW ABOUT

EVEN SAYING HE IS IN LOVE WITH YOU
WHO DOES HE THINK HE IS?
NO
EVEN IF YOU TELL ME THIS, NAO IS STILL MY FRIEND
SURE IT WAS NOT WHAT HE MEANT
YOU ARE TOO DISTRACTED

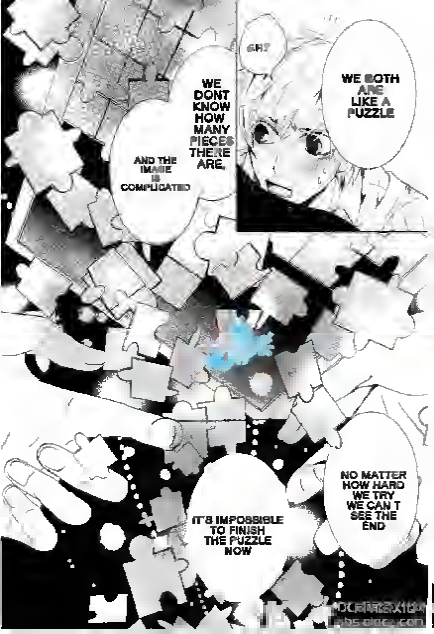
IF I HAD STAYED I WOULDN T KNOW WHAT I WOULD VE DONE
THAT S WHY I WAS SO UPSET
I WAS AFRAID
WAS FRUSTRATED
THAT'S WHY I LEFT WITHOUT YOU
BUT WHY DID YOU COME LOOKING FOR ME?

MY OWN GRAVE?
DIGGED
I JUST
IF IT WERE TAKANO-SAN
AH
AH
HE WOULD DO THAT
AH
TAKA
T THAT
THEY WERE MY TRUE FEELINGS

AH
AH
WHAT I HAD THOUGHT AND PREDICTED AND A LITTLE ANTICIPATION

YOU TOOK A BATH BEFORE YOU CAME HERE HUH?
AH
HOW ANXIOUS
IT'S NOT THAT
WHAT ARE YOU SAYING?
AH
AH
I JUST TOOK A SHOWER BECAUSE I CAME HOME EARLY TODAY AND I WAS GOING TO SLEEP
AH- BUT INSTEAD YOU CAME HERE
I M REALLY LOVED
WHA ?!

AH!
AH
HOW GOOD
AH
NGH
EH?
AH
WHY DID YOU TOOK BATH?
INSIDE IT'S ALL HOT
NO...
AH...
I'VE BEEN THINKING
YOU KNOW
AH!


GIRL
WE BOTH ARE LIKE A PUZZLE
WE DONT KNOW HOW MANY PIECES THERE ARE,
AND THE IMAGE IS COMPLICATED
NO MATTER HOW HARD WE TRY WE CAN T SEE THE END
IT'S IMPOSSIBLE TO FINISH THE PUZZLE NOW

HUH?
SINCE WE CAN'T FINISH IT THERE IS NO SENSE ANYMORE
THAT'S WHAT I TOLD YOUR FRIEND
WHAT CAN WE DO WITHOUT THE MISSING PIECES?
HUH?
SO,
WHAT ARE WE GOING TO DO WITH THE PUZZLE NOW?
WRECK IT?
"I AM IN LOVE WITH YOUR PRESENT SELF NOT PAST SELF"
HUH?

DID YOU SAY THAT TO NAO?
I DID IT, BECAUSE HE KEPT SAYING THINGS I DIDN'T KNOW ABOUT YOUR PAST
AND NOW, HOW CAN I LIKE SOMEONE WHO WANTS TO TAKE YOU AWAY FROM ME?
NO, I SAID THAT--
NO MATTER WHAT YOU THINK,
HE WILL NOT CHANGE HIS TRUE FEELINGS FOR YOU
SO...
ADMIT IT FAST THAT YOU LOVE ME

NO MATTER WHAT PEOPLE SAY
AH
N&H..!
MHH!
AH
"TOUCH"
RITSU...
PLEASE WAIT
TAKANO-SAN
AH!
TAKA--
YOU BELONG TO ME
挿入

!!
NO..
WAI-!
抽插
抽插
抽插
AH!
IT'S SO... DEEP
抽插
抽插
抽插
AH!
抽插
AH!
抽插
NGH!!
AH SO... HARD
抽插
抽插
抽插

IT'S
SO HOT INSIDE
EVEN LIKE THIS,
BUT WHY DOES IT FEELS LIKE AS IF WE'RE MISSING SOMETHING
WE'VE HAD MANY ENCOUNTERS
THE PUZZLE IS MISSING ONE PIECE?
WILL IT BE LIKE TAKANO-SAN SAID?

EVEN IF TAKANO-SAN SAYS TO DESTROY THE PUZZLE, WILL I BE ABLE TO DO IT?
AFTER IT IS DESTROYED IF THE SAME SITUATION OCCURS
AH
THE PAIN OF LOSS
THE FEAR
WILL I REALLY BE ABLE TO BEAR IT?
NO
NO NEXT TIME, I'LL NOT BE ABLE TO RECOVER AGAIN
THAT'S WHY I'M SCARED

GOKS
AH..
//
AH..
INSIDE..
AH..
ALTHOUGH TAKANO-SAN SAID THAT HE IS NOT WITH THE SELF OF PAST
WITH THE SELF OF PRESENT

丸川第3本社大
CLICK
EXCUSE ME, BUT..
HUH?
BUT IT S OKAY, RIGHT? I WAS PLANNING TO MAKE PHOTO ALBUM OF YOU
AH BUT DON'T GO TAKING PICTURES OF ANYONE!
NAO!?
I'VE NEVER SEEN YOU AT WORK BEFORE, THAT'S WEIRD
ARE YOU HERE FOR A MEETING?
NOPE, I CAME TO PICK UP MY STUFF

AH, SAGA-SAN GOOD MORNING! SORRY FOR BOTHERING YOU YESTERDAY!
CAN OUTSIDERS NOT TAKE PICTURES OF OUR EMPLOYEES?
I ALREADY GOT ISAKA-SANS APPROVAL SO, DON'T WORRY
AH---
I WAS THINKING OF DOING A TOPIC RELATED TO "WORKING MEN"
THIS PERSON SAYS THINGS SO LIGHTLY. THAT IT IS DIFFICULT TO SAY WHETHER HE IS JOKING OR NOT
MAYBE IT WAS JUST ME HEARING THINGS WRONG OR REFERRING TO YOU AS FRIENDS
RITSU
ANYWAY
NAO SEEMS QUIET NORMAL
THE ATMOSPHERE IS SOO STRANGE, I'M LEAVING

WHAT I SAID YESTERDAY WAS SERIOUS
IN THAT SENSE
EH?
EH?
NAO?
THANKS FOR THE COFFEE. I TRIED IT AND IT TASTES PRETTY GOOD
YOUR REACTION
YOU'RE VERY OBTUSE, AFTER ALL
EH?

WHAT'S HAPPENING?
WHA ?
WHAT?
ONODERA
EH?
EHHH!!!
EH?
I WILL CALL YOU LATER
AH! SAGA-SAN
IF YOU DON'T MIND, HOW ABOUT DINNER TODAY?
BUT I HAPPENED TO BE BUSY TODAY
I'M SORRY
WELL, WHAT A SHAME THEN!

DAYS BEFORE ONODERA FALLS IN LOVE (COMPLETELY) 40

WAIT A MINUTE, WAIT A MINUTE, WHAT THE HELL AM I SUPPOSED TO DO IN THIS SITUATION?

I DON'T WANT YOU TO DO IT!!

I'LL TAKE YOU HOME LATER

BECAUSE ONLY MY JOB CHARGE INCREASED SOO MUCH?

END